

### Why Hildegard Goss-Mayr Was Selected as the Eighth Recipient of the Niwano Peace Prize

庭野平和財団は、庭野平和賞審査委員会の決定に基づき、第8回庭野平和賞をオーストリアのヒルデガルド・ゴス・メイヤー女史に贈ることを決定致しました。

現在、国際友和会の名誉会長であるゴス・メイヤー女史は、過去38年近くの国際友和会の活動を通して、次のような貢献をされました。

カトリックの信仰に基づき、紛争や暴力に対して非暴力による和解を訴え、ヨーロッパのみならず紛争や暴力に揺れるラテン・アメリカ、レバノンやイスラエルなどの中東地域、フィリピン、バングラデシュ等のアジア地域、そして南アフリカを歴訪され宗教間の対話を強力に推進され、正義と平和を目指して努力してこられました。

ヨーロッパにおいては、1953年から60年代初頭にかけての冷戦の時期に、東西のキリスト教徒同志による対話の機会を創られることに努力され、さらに無神論者との対話の場作りにも尽力されました。この努力の結果、ポーランドのカトリック教徒と西側のキリスト教徒との相互理解が進み、ポーランドと西ドイツとの宗教関係のみならず、政治レベルでの関係を刷新することになりました。またソ連の神学者との対話もロシア革命以来初めて許され、その後の東西関係改善の先駆的試みとなりました。

ラテン・アメリカでは1962年以降、不正、搾取、貧困



1982年、国際友和会副会長として第2回国連軍縮特別総会で演説

The Niwano Peace Foundation, acting on the recommendation of the Niwano Peace Prize Screening Committee, has decided to award the eighth Niwano Peace Prize to Hildegard Goss-Mayr, honorary president of the International Fellowship of Reconciliation (IFOR).

For thirty-eight years Hildegard Goss-Mayr has dedicated herself to IFOR's worldwide peace activities. Supported by her strong Catholic faith, she has striven to bring about justice and peace by promoting interfaith dialogue and nonviolent means of conflict resolution. She has worked for this cause not only in Europe but also in Latin America, the Middle East, Asia, and South Africa.

From 1953 to the early 1960s, when East-West relations were frozen by the cold war, she concentrated on promoting East-West dialogue in Europe both among Christians and between Christians and Marxist atheists. Her pioneering efforts helped create greater understanding between Polish Catholics and West European Christians as well as improved religious and political relations between Poland and what was then West Germany. Thanks in large part to her initiative, Soviet theologians were permitted to engage in dialogue with Western theologians for the first time since the Russian Revolution.

In 1962 she shifted the focus of her efforts to Latin America, helping victims of injustice, exploitation, and poverty to promote nonviolent methods of changing attitudes and social structures in order to

に苦しむ人々と共に、社会構造の変革そして民衆の生活態度の変容に取り組まれ、社会正義と人間の尊厳が確保される社会作りに貢献されました。キリスト教関係者のみならず、労働組合、学生組織との連帯を図られ、女史の弛みなく忍耐強い努力の成果として、1974年には南アメリカ全域を網羅する「ラテン・アメリカ平和と正義のための非暴力奉仕委員会」が設置されました。

女史はヨーロッパに戻るとラテン・アメリカの現状、またそこでの非暴力による平和運動に対しヨーロッパの人々の意識を啓発し、また倫理的・経済的・政治的に連帯関係を深めるための活動を展開された結果、「ヨーロッパ非暴力奉仕委員会推進連絡協議会」が結成されました。

中東、アジアにおいても紛争で揺れる国々へ自ら危険を冒し訪問され、不正・差別・暴力に対して非暴力による解放運動を訴え続けられました。また南アフリカからは1976年以来アパルトヘイトを克服する非暴力の闘いの強化のために度々招聘されております。

国際友和会は、1919年の設立当初はキリスト教のエキュメニカルな団体でしたが、現在はユダヤ教・仏教・ヒンズー教そしてイスラム教等を含む諸宗教の協力を基盤に、国際的組織、国連の諮問民間組織あるいは各国の平和活動団体と協力し軍縮、人権擁護等の平和活動に取り組む団体に発展しています。女史はその渉外担当、副会長、そして名誉会長として多年に渡り組織発展のため尽力されてこられました。

以上、宗教間の対話の推進、非暴力による紛争解決、人間の尊厳の確保の活動はカトリックの敬虔な信仰に基づき、正義と平和がこの世に実現すると信じるが故の活動でありました。このような女史の深い信仰及び勇気ある行動は宗教者の亀鑑とするところであります。

我々は、ゴス・メイヤー女史のこうした長年に渡る宗教活動と、その宗教協力を基盤とした正義と平和への献身に対して、深く敬意を表し、その多大な功績を顕彰すると共に、さらに多くの平和への同志が輩出されることを衷心より念願して、ここに第8回庭野平和賞を贈呈致します。

create conditions that would enable individuals to live in justice and dignity. Her patient and tireless cooperation with the church, labor unions, and student groups culminated in 1974 in the establishment of Servicio Paz y Justicia (Non-Violent Service for Peace and Justice in Latin America), a continent-wide network of groups dedicated to nonviolent change.

Upon returning to Europe, she strove to raise consciousness of Latin America's problems and of the nonviolent movement there and to develop ethical, economic, and political solidarity with this cause. This initiative resulted in the formation of a European support network for Servicio Paz y Justicia.

Since 1974 she has traveled to strife-torn regions in the Middle East and Asia to set up nonviolent movements to combat injustice, racism, and violence. She has also been invited to South Africa frequently since 1976 to help reinforce the nonviolent struggle against apartheid.

Though IFOR was established in 1919 as a Christian ecumenical organization, it has grown today into an interfaith movement that includes Buddhists, Hindus, Jews, and Muslims. IFOR cooperates with other international organizations, nongovernmental organizations (NGOs) in consultative status with the United Nations, and peace groups in numerous countries in promoting disarmament, human rights, and other peace activities.

As traveling secretary, vice-president, and now honorary president of IFOR, Hildegard Goss-Mayr has devoted herself for nearly four decades to IFOR's growth and development. Her perseverance in behalf of interfaith dialogue, nonviolent conflict resolution, and human dignity springs from her belief in the possibility of justice and peace on earth, a belief rooted in her firm Catholic faith. Her deep faith and courageous actions set an example for all people of religion.

Recognizing Hildegard Goss-Mayr's many years of religious activity and her long dedication to the cause of justice and peace through interreligious cooperation, the Niwano Peace Foundation presents her with the eighth Niwano Peace Prize both in honor of her distinguished achievements and in the heartfelt hope that her example will inspire many others to devote themselves to the cause of world peace.